

“The Way”

by Mary Baker Eddy
from *Miscellaneous Writings*
1883-1896,
pp. 355-359

The present stage of progress in Christian Science presents two opposite aspects, — a full-orbed promise, and a gaunt want. The need, however, is not of the letter, but the spirit.

Less teaching and good healing is to-day the acme of "well done;" a healing that is not guesswork, — chronic recovery ebbing and flowing, — but instantaneous cure. This absolute demonstration of Science must be revived. To consummate this desideratum, mortal mind must pass through three stages of growth.

First, self-knowledge. The physician must know himself and understand the mental state of his patient. Error found out is two-thirds destroyed, and the last third pierces itself, for the remainder only stimulates and gives scope to higher demonstration. To strike out right and left against the mist, never clears the vision; but to lift your head above it, is a sovereign panacea. Mental darkness is senseless error, neither intelligence nor power, and its victim is responsible for its supposititious presence.

“O Caminho”

Mary Baker Eddy
de *Miscellaneous Writings* [Escritos Diversos]
1883-1896,
pp. 355-359

O presente estágio de progresso na Ciência Cristã apresenta dois aspectos opostos — um potencial de plena realização e uma penúria desoladora. O que se necessita, contudo, não é a letra, mas o espírito.

Ensinar menos e curar mais é hoje o ponto máximo do trabalho que merece o elogio: "Muito bem"; uma obra de cura que não seja de meras tentativas — recuperação crônica, ora melhor, ora pior — mas sim a cura instantânea. Essa demonstração absoluta da Ciência tem de ser restabelecida. Para que se realize esse objetivo tão desejado, a mente mortal precisa passar por três estágios de crescimento.

Primeiro, o autoconhecimento. Aquele que se dedica à cura tem de conhecer-se a si mesmo e entender o estado mental de seu paciente. Quando o erro é posto a descoberto, duas terças partes de seu todo são destruídas e a última terça parte se apunhalá a si mesma, pois o que resta serve de estímulo e abre o panorama para maiores demonstrações. Golpear a neblina a torto e a direito não torna mais clara a visão; mas levantar a cabeça acima dela é suprema panaceia. A escuridão mental é um erro sem sentido, sem inteligência e sem poder, e sua vítima é responsável pela hipotética presença dessa escuridão.

"Cast the beam out of thine own eye." Learn what in thine own mentality is unlike "the anointed," and cast it out; then thou wilt discern the error in thy patient's mind that makes his body sick, and remove it, and rest like the dove from the deluge.

"Physician, heal thyself." Let no clouds of sin gather and fall in mist and showers from thine own mental atmosphere. Hold thy gaze to the light, and the iris of faith, more beautiful than the rainbow seen from my window at the close of a balmy autumnal day, will span thy heavens of thought.

A radiant sunset, beautiful as blessings when they take their flight, dilates and kindles into rest. Thus will a life corrected illumine its own atmosphere with spiritual glow and understanding.

The pent-up elements of mortal mind need no terrible detonation to free them. Envy, rivalry, hate need no temporary indulgence that they be destroyed through suffering; they should be stifled from lack of air and freedom.

My students, with cultured intellects, chastened affections, and costly hopes, give promise of grand careers. But they must remember that the seedtime is passed, the harvest hour has

"Tira primeiro a trave do teu olho." Reconhece e lança fora de tua própria consciência aquilo que é dessemelhante do "ungido", então discernirás o erro que, na mente de teu paciente, faz com que seu corpo esteja enfermo, e removerás esse erro, para então descansar como a pomba após o dilúvio.

"Médico, cura-te a ti mesmo." Não permitas que nuvens de pecado se acumulem e se precipitem como neblina e chuva vindas de tua própria atmosfera mental. Mantém teu olhar na luz, e a íris da fé, mais bela que o arco-íris visto de minha janela ao entardecer de um suave dia de outono, se estenderá no teu céu mental.

Um luminoso pôr do sol, belo como bênçãos quando alcãm voo, se difunde em esplendor e entra em repouso. Da mesma maneira, uma vida que foi corrigida ilumina sua própria atmosfera com fulgor e compreensão espiritual.

Os elementos reprimidos da mente mortal não necessitam de uma explosão terrível para vir à tona. Não é necessário tolerar temporariamente a inveja, a rivalidade e o ódio, para que estes sejam destruídos pelo sofrimento; eles deveriam ser sufocados por falta de ar e de liberdade.

Meus alunos, de intelecto cultivado, afetos purificados e esperanças valiosas, têm o potencial para grandiosas carreiras. Mas eles têm de recordar que o tempo da semeadura já passou, é chegada a hora da colheita; e

come; and songs should ascend from the mount of revelation, sweeter than the sound of vintage bells.

The seed of Christian Science, which when sown was "the least of all seeds," has sprung up, borne fruit, and the birds of the air, the uplifted desires of the human heart, have lodged in its branches. Now let my faithful students carry the fruit of this tree into the rock-ribbed nests of the raven's callow brood.

The second stage of mental development is humility. This virtue triumphs over the flesh; it is the genius of Christian Science. One can never go up, until one has gone down in his own esteem. Humility is lens and prism to the understanding of Mind-healing; it must be had to understand our textbook; it is indispensable to personal growth, and points out the chart of its divine Principle and rule of practice.

Cherish humility, "watch," and "pray without ceasing," or you will miss the way of Truth and Love. Humility is no busybody: it has no moments for trafficking in other people's business, no place for envy, no time for idle words, vain amusements, and all the et cetera of the ways and means of personal sense.

do monte da revelação deveriam elevar-se cantos mais doces do que os repiques dos sinos que anunciam a colheita da uva.

A semente da Ciência Cristã, que quando foi semeada era "a menor de todas as sementes", brotou, deu fruto, e as aves do céu, os elevados desejos do coração humano, aninharam-se em seus ramos. Que meus fiéis alunos levem agora o fruto dessa árvore à cria do corvo, ainda implume, em seu ninho instalado nas rochas.

O segundo estágio do desenvolvimento mental é a humildade. Essa virtude triunfa sobre a carne; é o elemento propulsor da Ciência Cristã. Jamais podemos elevar-nos, sem que tenhamos baixado a opinião que temos de nós mesmos. A humildade é como lente e prisma, permitindo que se compreenda a cura pela Mente; a lente e o prisma que permitem a compreensão da cura pela Mente; precisamos dela a fim de compreender nosso livro-texto; ela é indispensável para o crescimento pessoal, e indica tanto o mapa de seu Princípio divino como a regra para sua prática.

Cultiva a humildade, "vigia" e ora "sem cessar", pois de outra forma não encontrarás o caminho para a Verdade e o Amor. A humildade não é intrometida: não tem tempo para meter-se nos assuntos alheios, não tem lugar para a inveja, nem tempo para palavras vãs, diversões fúteis, e todos os etcéteras dos meios e métodos do senso pessoal.

Let Christian Scientists minister to the sick; the schoolroom is the dernier ressort. Let them seek the lost sheep who, having strayed from the true fold, have lost their great Shepherd and yearn to find living pastures and rest beside still waters. These long for the Christlikeness that is above the present status of religion and beyond the walks of common life, quite on the verge of heaven. Without the cross and healing, Christianity has no central emblem, no history.

The seeds of Truth fall by the wayside, on artless listeners. They fall on stony ground and shallow soil. The fowls of the air pick them up. Much of what has been sown has withered away, but what remaineth has fallen into the good and honest hearts and is bearing fruit.

The third stage of mental growth is manifested in love, the greatest of all stages and states of being; love that is irrespective of self, rank, or following. For some time it has been clear to my thought that those students of Christian Science whose Christian characters and lives recommend them, should receive full fellowship from us, no matter who has taught them. If they have been taught wrongly, they are not morally responsible for this, and need

Que os Cientistas Cristãos se dediquem a atender os doentes; o ensino é a etapa que vem por último. Que se dediquem a buscar as ovelhas perdidas que, havendo-se extraviado do redil verdadeiro, perderam de vista seu grande Pastor e anseiam encontrar pastos verdejantes e descanso junto às águas tranquilas. Essas ovelhas anelam pelo espírito semelhante ao do Cristo, que está acima do *status* atual da religião, vai para além dos caminhos da vida comum e chega ao vestíbulo do céu. Sem a cruz e a cura, o Cristianismo não tem emblema significativo nem história.

As sementes da Verdade caem à beira do caminho, em ouvidos incultos. Caem sobre terra pedregosa e em solo pouco profundo. As aves do céu as levam. Muito do que foi semeado secou, mas o restante caiu em corações bons e retos, e está dando fruto.

O terceiro estágio do crescimento mental se manifesta em *amor*, o mais grandioso de todos os estágios e estados do ser, do existir; amor que não se prende ao ego, à hierarquia ou à popularidade. Já há algum tempo ficou claro para mim que aqueles estudantes da Ciência Cristã cuja vida e caráter cristão os tornam dignos de recomendação, deveriam ser recebidos por nós em espírito de coleguismo, independentemente de quem seja seu professor. Se receberam ensinamento incorreto, não são moralmente responsáveis por essa falha, e

special help. They are as lambs that have sought the true fold and the great Shepherd, and strayed innocently; hence we should be ready and glad to help them and point the way.

Divine Love is the substance of Christian Science, the basis of its demonstration, yea, its foundation and superstructure. Love impels good works. Love is greatly needed, and must be had to mark the way in divine Science.

The student who heals by teaching and teaches by healing, will graduate under divine honors, which are the only appropriate seals for Christian Science. State honors perish, and their gain is loss to the Christian Scientist. They include for him at present naught but tardy justice, hounded footsteps, false laurels. God alone is his help, his shield and great reward. He that seeketh aught besides God, loseth in Life, Truth, and Love. All men shall be satisfied when they "awake in His likeness," and they never should be until then. Human pride is human weakness. Self-knowledge, humility, and love are divine strength. Christ's vestures are put on only when mortals are "washed in the blood of the Lamb;" we must walk in the way which Jesus marked out, if we

necessitam ajuda especial. São como cordeiros que buscaram o redil verdadeiro e o grande Pastor, mas se extraviaram inocentemente; portanto, deveríamos estar dispostos a ajudá-los e sentir-nos felizes em mostrar-lhes o caminho.

O Amor divino é a substância da Ciência Cristã, a base de sua demonstração, sim, seu fundamento e superestrutura. O Amor impulsiona o bom trabalho. O Amor é enormemente necessário, e precisamos de amor a fim de marcar o caminho na Ciência divina.

O aluno que cura mediante o ensino e ensina mediante a cura se graduará com honras divinas, as quais são o único sinete adequado na Ciência Cristã. As honras conferidas pelo mundo perecem, e seu ganho significa perda para o Cientista Cristão. No momento, elas nada mais fazem do que atrasar-lhe a justiça, tolher seus passos e oferecer-lhe glórias falsas. Só Deus é que lhe oferece ajuda, proteção e grande recompensa. Aquele que busca algo além de Deus, perde em termos de Vida, Verdade e Amor. Todos os homens estarão satisfeitos quando "despertarem à Sua semelhança", e jamais deveriam sentir-se satisfeitos antes disso. O orgulho humano é fraqueza humana. O conhecimento de si mesmo, a humildade e o amor são força divina. Os mortais só podem cingir-se com as vestes do Cristo quando forem lavados "no sangue do Cordeiro"; devemos andar no caminho indicado por Jesus, se quisermos

would reach the heaven-crowned summit of Christian Science.

Be it understood that I do not require Christian Scientists to stop teaching, to dissolve their organizations, or to desist from organizing churches and associations.

The Massachusetts Metaphysical College, the first and only College for teaching Christian Science Mind-healing, after accomplishing the greatest work of the ages, and at the pinnacle of prosperity, is closed. Let Scientists who have grown to self-sacrifice do their present work, awaiting, with staff in hand, God's commands.

When students have fulfilled all the good ends of organization, and are convinced that by leaving the material forms thereof a higher spiritual unity is won, then is the time to follow the example of the Alma Mater. Material organization is requisite in the beginning; but when it has done its work, the purely Christly method of teaching and preaching must be adopted. On the same principle, you continue the mental argument in the practice of Christian healing until you can cure without it instantaneously, and through Spirit alone.

St. Paul says: "When I was a child, I spake as a child, I

alcançar o cume da Ciência Cristã, coroado com o céu.

Fique entendido que não pretendo que os Cientistas Cristãos parem de ensinar, nem que dissolvam suas organizações ou que deixem de organizar igrejas e associações.

A Faculdade de Metafísica de Massachusetts, a primeira e única Faculdade para o ensino da cura pela Mente segundo a Ciência Cristã, depois de haver realizado a maior obra dos séculos e no apogeu de sua prosperidade, está fechada. Que os Cientistas que cresceram ao ponto de sacrificar seu senso de ego façam na atualidade seu trabalho, aguardando, com o cajado na mão, as ordens de Deus.

Quando os alunos tiverem cumprido todos os bons objetivos da organização e tiverem a certeza de que, por abandonar as formas materiais de organização, se adquire uma unidade espiritual mais elevada, então será o momento de seguir o exemplo da Faculdade de Metafísica. A organização material é necessária no começo; mas quando esta tiver cumprido o seu propósito, o método de ensinar e pregar puramente semelhante ao de Cristo deverá ser adotado. Seguindo o mesmo princípio, na prática da cura cristã continuamos a utilizar o argumento mental até que possamos curar instantaneamente sem argumentar, só mediante o Espírito.

S. Paulo diz: "Quando eu era menino, falava como menino, sentia

understood as a child, I thought as a child: but when I became a man, I put away childish things. For now we see through a glass, darkly; but then face to face." Growth is restricted by forcing humanity out of the proper channels for development, or by holding it in fetters.

For Jesus to walk the water was scientific, insomuch as he was able to do this; but it is neither wisdom nor Science for poor humanity to step upon the Atlantic until we can walk on the water.

Peter's impetuosity was rebuked. He had to learn from experience; so have we. The methods of our Master were in advance of the period in which he personally appeared; but his example was right, and is available at the right time. The way is absolute divine Science: walk ye in it; but remember that Science is demonstrated by degrees, and our demonstration rises only as we rise in the scale of being.

como menino, pensava como menino; quando cheguei a ser homem, desisti das coisas próprias de menino. ... Agora, vemos como em espelho, obscuramente; então veremos face a face." O crescimento fica restrinido quando se obriga a humanidade a sair dos caminhos adequados para o desenvolvimento, ou quando ela é mantida acorrentada.

Que Jesus andasse sobre as águas era científico, porque ele sabia fazê-lo; mas não é sensato, nem é Ciência, que a pobre humanidade entre a pé no Atlântico enquanto não souber andar sobre as águas.

A impetuosidade de Pedro foi repreendida. Ele teve de aprender por experiência; e nós também. Os métodos empregados por nosso Mestre eram avançados em relação à época em que ele apareceu em pessoa; mas seu exemplo foi correto e está disponível no momento correto. O *caminho* é a Ciência divina absoluta: anda tu nesse caminho; mas lembra-te de que a Ciência é demonstrada passo a passo, e que nossa demonstração se eleva só na medida em que nós nos elevamos na escala do ser.